



**聯合國難民署
堅持留守 全力救援阿富汗**
**UNHCR Stays and Delivers
in Afghanistan**

飢寒交迫 · 顛沛流離 · 惶恐不安 Hungry. Scared. On The Move. And Freezing.



© UNHCR/Tony Aseh

Kotal Khairkhana是位於喀布爾的公園，亦是眾多流離失所者聚居的兩個公園之一。他們都住在露天空地或臨時帳篷內。儘管聯合國難民署已為數百萬阿富汗流離失所者提供保護，最近的事件卻再次令無數阿富汗人逃離家園。Kotal Khairkhana is one of two parks in Kabul where displaced people are living in the open or under makeshift tents. While millions of Afghan displaced/IDPs already live under the protection of UNHCR, recent events in Afghanistan have sent countless more fleeing their home.

在塔利班接管政權後，成千上萬的阿富汗人在喀布爾機場倉皇撤離的場面，令人記憶猶新。阿富汗經歷了40多年的衝突後，最近又出現了新一輪的暴力事件，令超過 500,000 阿富汗人被迫逃離家園。

Most of us have probably watched clips of the mad scenes at the Kabul airport, as thousands of Afghans made their last ditch attempt to flee the country after the Taliban takeover. The latest wave of brutality culminating to this event – the latest in 40 years of conflict – has forced more than half a million Afghans from their homes so far this year.

於2021年，在國內流離失所的阿富汗人急增了665,000人，其中80%為婦女和兒童。

他們當中許多人都來到首都喀布爾尋找食物、工作和援助。為求一線生機，即使在毫無預警的情況下，這些家庭都寧願冒著改裝炸彈和武裝份子的威脅，逃離家園。

「火箭不斷墜落在我家附近。當我的家被炮火擊中着火時，我們只能身無長物逃到喀布爾。」25歲的烏拉回憶道，他於7月逃離了楠格哈爾省。與衝突有關的傷亡人數在今年錄得破紀錄的新高。

Of the 665,000 Afghans newly displaced inside the country in 2021, 80% of whom are women and children.

Many have come to the capital Kabul in search of food, jobs and aid, where families speak of having had to flee at a moment's notice, even when faced with the risk of improvised explosive devices and attacks by armed groups as they fled.

“Rockets kept falling near our homes. We were forced to move to Kabul with only the clothes on our backs when our house caught fire after being hit,” said Safi Ullah, 25, who fled from Nangarhar Province in July. This year has seen the highest number of conflict-related casualties on record.



阿富汗政府倒台前後的主要流離失所數據 Key displacement figures before and after the collapse of the Afghan government

截至 2020 年 12 月 As of December, 2020

290萬
2.9 M

境內流離失所者
Internally displaced persons (IDPs)

220萬
2.2 M

在鄰近國家的阿富汗難民和尋求庇護者
Afghan Refugees and asylum-seekers in neighbouring countries

自 2021 年 1 月 Since January, 2021

6,670萬
66.7 M

因衝突而新增的阿富汗境內流離失所者
Additional displaced within Afghanistan due to conflict

480萬
4.8 M

新增在鄰近國家需要保護的阿富汗人
Additional Afghans reported in need of protection in neighbouring countries.

截至 2021 年 10 月 As of October, 2021

7,230萬
72.3 M

新增難民和尋求庇護者
Additional refugees and asylum seekers



動盪並非迫使人們放棄家園的唯一因素，新型冠狀病毒也是威脅之一。阿富汗只得 4% 的人口接種了疫苗，疫情隨時一發不可收拾。更糟的是，阿富汗目前正在經歷四年來第二次嚴重旱災，糧食生產受到重創。

「在我們的省份，農地收成不足，我們無法找到其他收入。」烏拉說。根據世界糧食計劃署截至 9 月中的數據，只得 5% 的阿富汗人有足夠的糧食。早在 8 月塔利班接管當地政府前，飢餓問題已經相當普遍。除非援助及時送到，否則許多人都無法捱過嚴冬。

65 歲的澤瓦利是家族中的祖父輩，帶領著 26 人的大家庭。據他憶述，他們一行人從巴基斯坦返回阿富汗，卻發現家園已經被夷為平地；由於無法找到棲身之所，自 8 月起流落到喀布爾露宿，經常幾天沒食物下肚。

阿富汗的冬季極為嚴酷，不但氣溫可能會跌至零下 25 度，有些地區更會陷入超過 1 米深的暴雪。在天氣惡化而令道路受破壞前，無數脆弱的家庭需要得到庇護所工具套裝、現金援助、保溫毛氈、禦寒衣物和暖爐，來渡過這個難關。

Insecurity is not the only factor forcing people to abandon their homes. COVID-19 remains a threat as only about 4% of the population is vaccinated. Worse, the country is experiencing its second severe drought in four years. Food production has been hit hard.

“In our province, our farms did not make enough harvest and we did not have any other income,” says Ullah. According to the World Food Programme, only 5% of Afghans had enough to eat as of mid-September. Hunger was widespread even before the Taliban took control of the government in August. Unless help arrives soon, many won't make it through the winter.

65-year-old grandfather, Zerwali, who heads a 26-member family, also talked of how his clan has been going on for days without food ever since leaving Pakistan to return to Afghanistan, where they discovered that their home had vanished. The family has been living in the open in Kabul since August.

The Afghan winter is savage. Not only can temperatures fall below -25°C; some regions are buried under more than a metre of snow. Thousands of vulnerable families will need shelter kits, cash assistance, thermal blankets, warm clothing and heaters before conditions turn deadly and roads impassable.



“ 我們已經好幾天沒有進食，任何援助都是雪中送炭。

We go for days without food. But right now, anything is something.

澤瓦利說。
Says Zerwali.



阿富汗危機：啟動緊急救援級別

Afghanistan Crisis: Highest Emergency Level in Place

阿富汗在 34 個省份展開救援工作，範圍涉及三分之二地區，我們在當地啟動了緊急救援機制，並將級別提升至最高的第三級，表明應對工作刻不容緩。

Operational in nearly two thirds of the country's districts in Afghanistan and with access to all 34 provinces, UNHCR has raised its internal emergency declaration for Afghanistan to Level 3 – our highest level, signalling the need to urgently scale up our response.



庇護所和關鍵救援物資 Shelter and Core Relief Items



庇護所工具包 Shelter Kits



保溫毛氈 Thermal blankets



煤氣爐 Gas Cylinder



煮食工具包 Cooking Kit



COVID衛生用品包 COVID packs

自今年年初以來，難民署一直在為全國逾 50 萬名新到步的境內流離失所者提供人道援助。從 9 月開始，我們一直在分發更多的救援物資，以確保禦寒物資能在嚴冬前到達更多省份。我們還擴大了物資供應鏈，在南部的帕克斯坦路線上，建立了一條新的通道通往北部地區，途經烏茲別克斯坦的鐵爾梅茲，以幫助阿富汗、伊朗和中亞國家流離失所的阿富汗人。

Since the start of the year, UNHCR has been providing life-saving support to more than half a million of new IDPs across the country. From September onwards, we have been distributing more relief items and reaching more provinces ahead of the severe winter season. We have also expanded on the material supply corridors, establishing a new northern one via Termez, Uzbekistan, on top of the southern Parkistan route, to support displaced Afghans in Afghanistan, Iran and Central Asian countries.

2021年提供的緊急援助（截至10月15日） Emergency Assistance Provided in 2021 (as of 15 October)

64,100



獲得援助的難民數目
persons supported

25



展開救援工作的省份
provinces reached

33,200



受惠於關鍵救援物資的
難民數目
persons benefited from
core relief items

13,600



受惠於保護性
現金援助的難民數目
persons benefited from
cash assistance for
protection needs

4,300



受惠於現金援助的難民數目，
援助用於支付庇護所租金
persons benefited from
cash for shelter / rent

3,400



受惠於太陽能電池分發
的難民數目
persons benefited
from solar panels
distribution

2,100



獲發衛生用品包的
婦女數目
women and girls
received sanitary kits

200



分發至難民手中的
家庭帳篷
family tents distributed



現金援助 Cash Assistance



年輕的法希姆代替生病的母親，為在喀布爾流離失所的家人領取聯合國難民署的現金援助。
Young Fahim receives cash assistance from UNHCR for his displaced family in Kabul in place of his sick mother.

我們優先為最脆弱的群體提供現金援助，當中包括流離失所的婦女和兒童，由是可能陷入消極的應對行為，如變賣個人物品以購買食物，或停止讓孩子上學的一群。鑑於高度的不安全現況，我們加強了控制和監測機制，以確保現金援助到達有需要的難民手中。

We are prioritising the most vulnerable people for cash assistance, who include displaced women and children particularly at risk of falling into negative coping actions, such as selling personal belongings to buy food, or refraining from sending children to school. Given the level of insecurity, we are reinforcing extra control and monitoring mechanism to ensure the aid reaches those who need it.



保護難民 Protection

我們除了繼續分析阿富汗狀況、應對最緊迫的保護需求，並呼籲各國持續開放邊境外，還在阿富汗推出了HELP網站，為在境內尋求支援和諮詢的阿富汗人提供資訊；特別是阿富汗弱勢群體，例如孤兒、性少數人士(LGBTQI)以及在逃難中與父母失散的兒童等。

Besides continuing with identifying and responding to the most pressing protection needs on the ground, and calling on countries to keep their borders open, we have launched the Afghanistan HELP website to provide information to those seeking support and counselling inside Afghanistan, especially to vulnerable groups such as orphaned children, LGBTQI people, and children separated from their parents amidst evacuations.



教育、衛生和生計 Education, Health and Livelihoods

為了配合我們的社區發展計劃，我們目前正在建設 19 所學校、數個青年學習中心和一所婦女咖啡館，以及 9 間健康診所，為難民和境內流離失所者提供心理健康和社會心理服務，協助他們重返社會。

As part of our community-based development programmes, construction is ongoing to establish 19 schools, youth learning centres and a women's cafe, as well as nine health clinics, with mental health and psychosocial services, to support sustainable reintegration of refugees and internally displaced people.



過冬 Winterization



聯合國難民署包機載有 33 公噸人道救援物資，運送到阿富汗首都喀布爾。
A UNHCR airlift carrying 33 tons of humanitarian assistance for displaced Afghans is unloaded in Kabul.

或掃描此處觀看影片有關緊急空運的影片
Or scan this to watch a video on the airlifts



由於阿富汗的冬季氣溫可能會跌至零下 25 度，所以當地人道需求急劇上升。11 月初，聯合國難民署加強冬季救援工作，在當地展開共三次緊急援助，在頭兩次共空運了 33 噸帳篷和冬季救援物資到喀布爾，當中包括每份重 25 公斤的冬季救援物資，內有能加強帳篷禦寒能力的物品和工具，如地板、隔板等等。套裝還包含隔熱保護裝備，以便難民安裝爐灶，度過寒冬。

Humanitarian needs are rising rapidly in Afghanistan ahead of winter, when temperatures can dip to -25°C . In early November, the first two of three UNHCR emergency airlifts landed in Kabul transporting 33 tons of life-saving tent winterization kits as we were scaling our winter response. Weighing 25kg, each kit contains flooring, partitions, and other items to improve tent insulation against the cold. The kits also provide heat resistant protection to enable the installation of a stove.

DAFI : 通往美好未來的大門 DAFI : The Gateway to a Better Future

感謝香港捐助者支持聯合國難民署的難民獎學金計劃 (DAFI)，使 24 名難民成功進入大學，追逐他們的夢想！



當弗朗西斯卡的家人逃離家園到贊比亞定居時，她只有兩歲大。在 2008 年高中畢業後，她被迫放棄了學業。幸好在 DAFI 計劃的幫助下，弗朗西斯卡在 2016 年修讀大學藥劑學士課程，現在更參與一個由美國國際開發署 (USAID) 資助的愛滋病項目。她認為 DAFI 計劃改變了她的一生：「DAFI 給了我堅持下去的動力，這個計劃對我而言意義非凡。」

Thanks to Hong Kong donors who supported DAFI – UNHCR’s Refugee Scholarship programme – a total of 24 refugees are able to attend university and pursue their dreams!

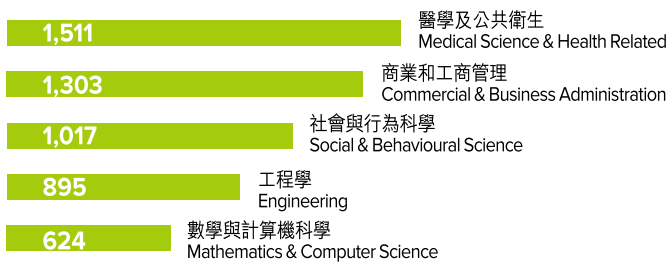
Only two years old when her family fled their country to settle in Zambia, Francesca was forced to give up school after graduating from high school in 2008. Now working for an AIDS programme supported by USAID after entering university to study pharmacy in 2016, she credits DAFI for having changed her life. “DAFI gave me the will to keep going. It had to count for something” she says.

作為世界上規模最大、運作時間最長的高等教育難民獎學金，DAFI 計劃已經幫助近 7000 名難民學者完成學業、找到工作，並改變了他們生活的社區。

The largest and longest running higher education refugee scholarship in the world, it has already helped nearly 7,000 refugee scholars complete their education, get jobs and transform the community they live in.

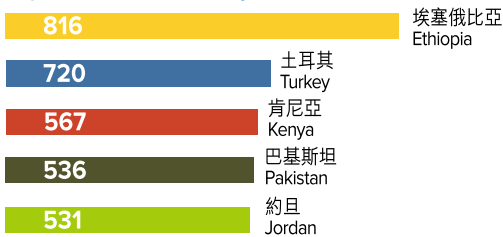
五大選修學科 (按學生人數計算)

Top 5 Fields of Study (by no. of students)



最多學生接受高等教育的五個國家 (按學生人數計算)

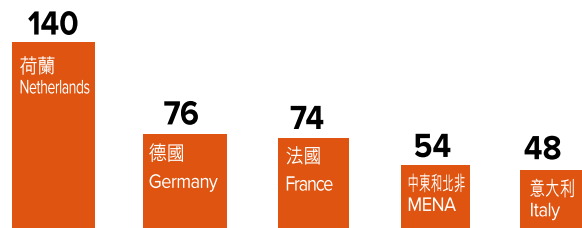
Top 5 Countries of Study (by no. of students)



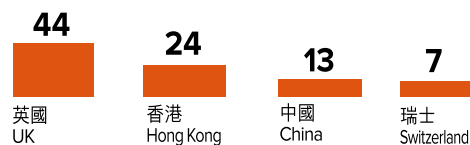
各國/地區資助學者之人數

Number of Sponsored Scholars by Country / Region

資助的學者人數
Number of Scholars Funded

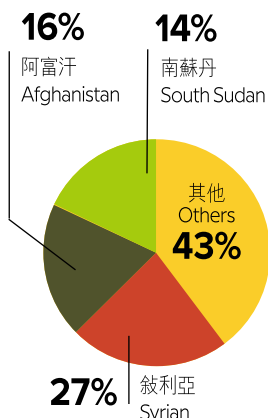


資助的學者人數
Number of Scholars Funded



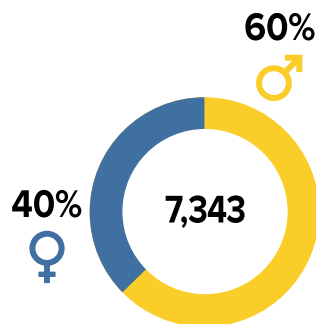
學生國籍

Student Nationality



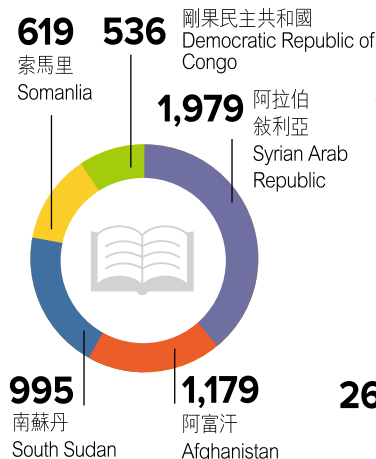
2020年參與DAFI計劃的學生

DAFI Programme Students in 2020



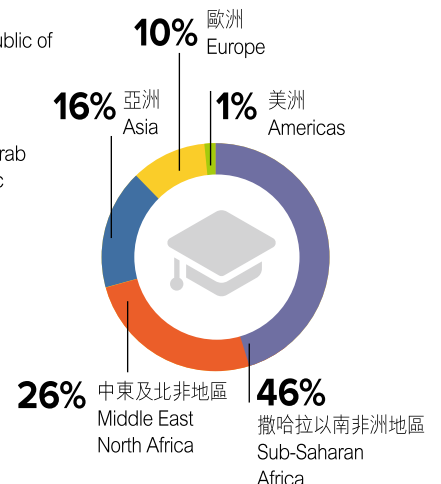
最多學生來自的五大國家

Top 5 Countries of Origin



區域分佈

Regional Distribution



啟歷為難民兒童未來出力 A Bright Future for Refugee Children at Kellett

啟歷學校近日為本地弱勢社區推出了全新獎學金計劃，每年提供兩個入息資產審查助學金名額，主要對象是來自尋求庇護家庭與難民社群的兒童。

為了提高校內師生對流離失所問題的關注，啟歷學校特別邀請了Senior Protection Associate and Officer-in-Charge Philip Thorpe到校演講。

Philip在講座中表示：「流離失所的人往往無法控制自己的人生。許多難民都希望孩子能夠擁有一個值得期待的未來。教育，就是讓難民兒童重新掌握人生的關鍵。」

Kellett School, The British International School in Hong Kong, recently launched a new scholarship program for disadvantaged communities in Hong Kong, under which two means tested bursaries will be offered to children each year, with a focus on the asylum seeking and refugee communities.

Aiming to raise the profile of displacement issues within the school community, Kellett invited UNHCR's Senior Protection Associate and Officer-in-Charge Philip Thorpe to participate in Kellett's Elliott Lecture.

"When people are displaced, they lose control of many aspects of their lives. Many refugees just hope that their children will have a better future to look forward to. Access to education for refugee children is key to giving control back to families who have been displaced," said Philip during the discussion.



Senior Protection Associate and Officer-in-Charge Philip Thorpe出席啟歷學校關愛周演講。

Senior Protection Associate and Officer-in-Charge Philip Thorpe attends the Elliott Lecture at Kellett School during the Kellett Compassion Week.

香港熱心團體與阿富汗同行 Caring Hong Kong Community Stands with Afghanistan



西島中學的學生在是次緊急籌款中搭建了一個帳篷，希望引起捐款者的關注。

West Island School kids built a tent to engage potential donors at an emergency fundraiser for Afghanistan

英基學校協會屬下的西島中學在10月為阿富汗舉辦了一次緊急籌款活動。當日學校通過影片和問答遊戲向同學傳遞相關知識，並加入多項元素（包括便服日、烘焙義賣和樂隊表演），讓活動更添趣味。西島中學的學生最後共籌得港幣30,000元，以支持聯合國難民署為被迫流離失所的人提供援助。

此外，中華基督教會灣仔堂亦動員教友慷慨解囊，合共籌得港幣57,200元以幫助阿富汗家庭。

West Island School, a member of the English Schools Foundation, held an Emergency Fundraiser for Afghanistan in October. Using videos and quizzes to educate fellow students while incorporating a lot of fun elements into the event (including a dress casual day, bake sale and band performance), West Island School kids managed to raise over HK\$30,000 to support UNHCR's work in helping forcibly displaced people.

Meanwhile, the Church Of Christ In China Wanchai Church also mobilized many of their churchgoers to offer generous donations to help families in Afghanistan. A total of HK\$57,200 was raised.

鳴謝 Acknowledgements (按英文名稱字母順序排列 in alphabetical order)

我們衷心感謝以下人士及合作伙伴 Our heartfelt thanks to the following supporters and partners

Bloomberg L.P. 彭博有限公企業

Chan Sui Ki Perpetual Help College 陳瑞祺永援中學

Ms. Cheng Pwee Ling

Ms. Cheung Yee Kit Helen

Innocloud Asia Limited 雲創亞洲有限公司

Mr. Ko Man Kit 高文傑先生

Mr. Romy Fatimhizam Lamadjido

Ms. Ma Sau Man Lydia

Ms. Ma Wai Chu 馬慧珠小姐

Macau Cable TV 澳門有線電視

Nixon Peabody CWL 尼克松·鄭林胡律師行

West Island School 西島中學

